


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Декан факультета истории
и международных отношений
(О. И. Амурская)

 «30» августа 2019 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – **41.03.05 Международные отношения**

Направленность (профиль) подготовки – **Международные отношения и
внешняя политика**

Форма обучения – **очная**

Сроки освоения ОПОП – **нормативный, 4 года**

Факультет истории и международных отношений

Кафедра иностранных языков факультета истории и международных
отношений

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения учебной дисциплины «Практика перевода дипломатических документов (первый иностранный язык)» выступает формирование и совершенствование личностных качеств, общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, (направленность) профиль – Международные отношения и внешняя политика.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Учебная дисциплина «Практика перевода дипломатических документов (первый иностранный язык)» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока Б1 .

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Первый иностранный язык
- Практический курс первого иностранного языка (1-4 семестры)
- Дискурс СМИ
- Особенности перевода общественно-политической лексики
- Страноведение Великобритании / США
- Особенности перевода финансово-экономической лексики
- Основы межкультурной коммуникации
- Основы перевода

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- Практический курс первого иностранного языка;
- Деловой английский язык;
- Практика перевода социально-политических текстов.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

| № п/п | Номер / индекс компетенции | Содержание компетенции (или ее части) | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны: | | |
|-----------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | знать | уметь | владеть (навыками) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Общекультурные компетенции | | | | | |
| 1. | ОК-7 | способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; | 1) языковые средства и основные единицы речевого общения; 2) правила продуцирования убедительной и уместной речи и особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности; 3) требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; | 1) применять языковые средства и основные единицы речевого общения в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии; 2) продуцировать убедительную и уместную речь в различных сферах деятельности; 3) грамотно оформлять письменные и устные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры; | 1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке; 2) навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах; |

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | | | |
| Общепрофессиональные компетенции | | | | | |
| 2. | ОПК-12 | владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами | 1) иностранный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах; 2) способы приема, переработки, передачи информации на иностранном языке; 3) особенности ведения переговоров с зарубежными партнерами на иностранном языке; | 1) логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал; 2) строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; 3) обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности; применять средства эмоционального воздействия на собеседника; | 1) навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью; 2) навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами; |
| Профессиональные компетенции | | | | | |
| <i>организационно-административная деятельность</i> | | | | | |
| 3. | ПК-2 | способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык | 1) типологию переводческих преобразований и основные виды переводч. соответствий на различных языковых уровнях; 2) основные принципы перевода связного текста, а также свободных и | 1) осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; 2) вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного | 1) навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач |

| | | | | | |
|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| | | | фразеологических словосочетаний в его составе; 3) стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках; | типа; 3) выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности | |
|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

2.5. Карта компетенций дисциплины.

| КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ: Практика перевода дипломатических документов (первый иностранный язык) | | | | | |
| Цель дисциплины | Целями освоения учебной дисциплины «Практика перевода дипломатических документов (первый иностранный язык)» выступает формирование и совершенствование личностных качеств, общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, (направленность) профиль – Международные отношения и внешняя политика. | | | | |
| В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие | | | | | |
| <i>общекультурные компетенции:</i> | | | | | |
| КОМПЕТЕНЦИИ | | Перечень компонентов | Технологии формирования | Форма оценочного средства | Уровни освоения компетенции |
| ИНДЕКС | ФОРМУЛИРОВКА | | | | |

| | | | | | |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ОК-7</p> | <p>способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> | <p>знать: 1) языковые средства и основные единицы речевого общения; 2) правила продуцирования убедительной и уместной речи и особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности; 3) требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; уметь: 1) применять языковые средства и основные единицы речевого общения в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии; 2) продуцировать убедительную и уместную речь в различных сферах деятельности; 3) грамотно оформлять письменные и устные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры;</p> | <p>1) интерактивные практические занятия; 2) самостоятельная работа</p> | <p>– лексико-грамматический перевод - перевод текста – доклад-презентация - зачет</p> | <p>ПОРОГОВЫЙ Обучающийся знает базовые языковые средства и единицы речевого общения; ключевые особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности; базовые требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; умеет применять полученную информацию в решении вопросов при межкультурном взаимодействии; владеет базовыми навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний на иностранном языке; основными навыками использования приемов речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах; ПОВЫШЕННЫЙ Обучающийся знает языковые средства и основные единицы речевого общения; правила продуцирования убедительной и уместной речи; особенности вербальной коммуникации в</p> |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | | | | |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <p>владеть:</p> <p>1) навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке;</p> <p>2) навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах;</p> | | | <p>различных сферах деятельности; основные требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;</p> <p>умеет применять полученную информацию в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии;</p> <p>владеет навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке; навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах;</p> |
| общепрофессиональные компетенции: | | | | | |
| КОМПЕТЕНЦИИ | | Перечень компонентов | Технологии формирования | Форма оценочного средства | Уровни освоения компетенции |
| ИНДЕКС | ФОРМУЛИРОВКА | | | | |
| ОПК-12 | <p>владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе</p> | <p>знать:</p> <p>1) иностранный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в</p> | <p>1) интерактивные практические занятия;</p> <p>2) самостоятельная работа</p> | <p>– лексико-грамматический перевод</p> <p>- перевод текста</p> <p>– доклад-презентация</p> <p>- зачет</p> | <p>Пороговый</p> <p>Обучающийся знает иностранный язык в объеме, необходимом для ведения деятельности на иностранном языке; основные способы</p> |

| | | | | | |
|--|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>ведения переговоров с зарубежными партнерами</p> | <p>профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах; 2) способы приема, переработки, передачи информации на иностранном языке; 3) особенности ведения переговоров с зарубежными партнерами на иностранном языке; уметь: 1) логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал; 2) строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; 3) обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности; применять средства эмоционального воздействия на собеседника; владеть: 1) навыками устного и письменного обмена информацией в процессе</p> | | | <p>приема, переработки, выдачи информации на иностранном языке; умеет строить высказывание, вести беседу по изученным темам, правильно используя лексический и грамматический материал; строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности; владеет навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов; базовыми навыками ведения дискуссий на иностранном языке. ПОВЫШЕННЫЙ Обучающийся знает иностранный язык в объеме, необходимом для активного ведения деятельности на иностранном языке в профессиональной, социокультурной и общественно-политической сферах; основные способы приема,</p> |
|--|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью; 2) навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами; | | | переработки, выдачи информации на иностранном языке; умеет логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал; строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности; применять средства эмоционального воздействия на собеседника; владеет навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях связанных с профессиональной деятельностью; навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами. |
| Профессиональные компетенции: | | | | | |
| <i>организационно-административная деятельность</i> | | | | | |

| | | | | | |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-2 | <p>способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык</p> | <p>знать: 1) типологию переводческих преобразований и основные виды переводч. соответствий на различных языковых уровнях; 2) основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; 3) стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках; уметь: 1) осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; 2) вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; 3) выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной</p> | <p>1) интерактивные практические занятия; 2) самостоятельная работа</p> | <p>– лексико-грамматический перевод - перевод текста – доклад-презентация - зачет</p> | <p>ПОРОГОВЫЙ Обучающийся знает основные типы переводческих преобразований и основные виды переводч. соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста; стилистические особенности текстов на родном и иностранном языках; умеет осуществлять переводческий анализ текста; применять переводческие трансформации определенного типа; выполняет письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов; владеет базовыми навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; ПОВЫШЕННЫЙ Обучающийся знает типологию переводческих преобразований и основные виды переводч. соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности</p> |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | | | | |
|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <p>деятельности; владеть: 1) навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач</p> | | | <p>текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках; умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; владеет навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач.</p> |
|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------|
| | | № 5 часов |
| 1 | 2 | 3 |
| 1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего) | 54 | 54 |
| В том числе: | | |
| Лекции (Л) | - | - |
| Практические занятия (ПЗ), семинары (С) | 54 | 54 |
| Лабораторные работы (ЛР) | - | - |
| 2. Самостоятельная работа студента (всего) | 54 | 54 |
| В том числе | | |
| <i>СРС в семестре:</i> | | |
| Курсовая работа | КП | - |
| | КР | - |
| Другие виды СРС: | | |
| Прослушивание аутентичных аудиоматериалов. | | |
| 16 | | |
| Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. | | |
| 24 | | |
| Подготовка мультимедийных презентаций по изучаемой тематике. | | |
| 14 | | |
| <i>СРС в период сессии</i> | | |
| Вид промежуточной аттестации | зачет (З) | 3 |
| | экзамен (Э) | - |
| ИТОГО: Общая трудоемкость | часов | 108 |
| | зач. ед. | 3 |

2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов учебной дисциплины

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины | Содержание раздела в дидактических единицах |
|------------|-----------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 1 | Vienna Convention on Diplomatic relations. The Preamble. | <i>Лексика:</i> Устав ООН, содействие развитию дружественных отношений, заключение конвенции о дипломатических отношениях и т.д. <i>Грамматика:</i> времена группы Present. |
| | 2 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 1-6. | <i>Лексика:</i> служащий аккредитирующего государства, иметь дипломатический ранг, административно-техническое обслуживание и т.д. |

| | | |
|----|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | Грамматика: времена группы Past. |
| 3 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 7-13. | <i>Лексика:</i> принимать все надлежащие меры, оказывать содействие в приобретении, пользоваться иммунитетом от обыска и т.д. <i>Грамматика:</i> артикли. |
| 4 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 14-22. | <i>Лексика:</i> пользоваться защитой при исполнении своих обязанностей, предметы, предназначенные для официального использования и т.д. <i>Грамматика:</i> аббревиатуры, их расшифровка и особенности перевода. |
| 5 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 23-27. | <i>Лексика:</i> государственные, районные и муниципальные налоги, заключать контракты с аккредитирующим государством и т.д. <i>Грамматика:</i> способы выражения будущего. |
| 6 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 28-32. | <i>Лексика:</i> вознаграждения и сборы, принимать меры для предупреждения каких-либо посягательств на личность и т.д. <i>Грамматика:</i> продуктивные способы словообразования. |
| 7 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 33-40. | <i>Лексика:</i> имущественные налоги и сборы, косвенные налоги. <i>Грамматика:</i> Present Perfect vs. Past Simple. |
| 8 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 41-53. | <i>Лексика:</i> уважать законы и постановления государства, уважать и охранять помещения представительства вместе с его имуществом и архивами. <i>Грамматика:</i> будущее длительное и будущее завершённое (Future Continuous and Future Perfect). |
| 9 | Vienna Convention on the Law Treaties. The Preamble. | <i>Лексика:</i> средство развития мирного сотрудничества между нациями. <i>Грамматика:</i> страдательный залог (Passives). |
| 10 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 1-15. | <i>Лексика:</i> заявление, сделанное государством при присоединении к договору, субъект международного права. <i>Грамматика:</i> определительные придаточные предложения (Relative clauses). |
| 11 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 7-23. | <i>Лексика:</i> юридические последствия возражений, вступить в силу в отношении кого-либо. <i>Грамматика:</i> придаточные предложения времени и условия (If-clauses, time clauses). |
| 12 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 24-41. | <i>Лексика:</i> заключить соглашение об изменении договора только во взаимоотношениях между собой. <i>Грамматика:</i> модальные глаголы, выражающие возможность совершения действия (can, could, be able to). |
| 13 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 42-53. | <i>Лексика:</i> существенное нарушение многостороннего договора. <i>Грамматика:</i> модальные глаголы, выражающие долженствование (must, have to, should). |
| 14 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 54- | <i>Лексика:</i> обязательство, взятое на себя по отношению к другому участнику договора. |

| | | |
|----|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | 60. | <i>Грамматика:</i> модальные глаголы, выражающие допущение возможности совершения действия (may, might, must, can, can't). |
| 15 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 61-64. | <i>Лексика:</i> помешать возобновлению действия договора. <i>Грамматика:</i> предпрошедшее время (Past Perfect). |
| 16 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 65-75. | <i>Лексика:</i> довести вопрос до сведения соответствующих государств. <i>Грамматика:</i> согласование времен. |
| 17 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 76-85. | <i>Лексика:</i> международное агентство по атомной энергии. <i>Грамматика:</i> косвенная речь (Reported speech). |

2.2. Разделы учебной дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины | Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах) | | | | | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестрам) |
|------------|-----------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----|------|-----|-------|-------------------------------------------------------------|
| | | | Л | ЛР | ПЗ/С | СРС | всего | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 5 | 1 | Vienna Convention on Diplomatic relations. The Preamble. | - | - | 4 | 4 | 8 | 1 неделя лексико-грамматический перевод |
| | 2 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 1-6. | - | - | 2 | 2 | 4 | 2 неделя перевод текста |
| | 3 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 7-13. | - | - | 4 | 4 | 8 | 3 неделя доклад-презентация |
| | 4 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 14-22. | - | - | 2 | 2 | 4 | 4 неделя лексико-грамматический перевод |
| | 5 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 23-27. | - | - | 4 | 4 | 8 | 5 неделя перевод текста |
| | 6 | Vienna | - | - | 4 | 4 | 8 | 6 неделя |

| | | | | | | | |
|----|------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|------------------------------------------|
| | Convention on Diplomatic relations. Articles 28-32. | | | | | | доклад-презентация |
| 7 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 33-40. | - | - | 2 | 2 | 4 | 7 неделя лексико-грамматический перевод |
| 8 | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 41-53. | - | - | 4 | 4 | 8 | 8 неделя перевод текста |
| 9 | Vienna Convention on the Law Treaties. The Preamble. | - | - | 2 | 2 | 4 | 9 неделя доклад-презентация |
| 10 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 1-15. | - | - | 4 | 4 | 8 | 10 неделя лексико-грамматический перевод |
| 11 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 7-23. | - | - | 4 | 4 | 8 | 11 неделя перевод текста |
| 12 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 24-41. | - | - | 2 | 2 | 4 | 12 неделя доклад-презентация |
| 13 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 42-53. | - | - | 2 | 2 | 4 | 13 неделя лексико-грамматический перевод |
| 14 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 54-60. | - | - | 4 | 4 | 8 | 14 неделя перевод текста |
| 15 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 61-64. | - | - | 2 | 2 | 4 | 15 неделя доклад-презентация |
| 16 | Vienna Convention on | - | - | 4 | 4 | 8 | 16 неделя лексико- |

| | | | | | | | |
|-------------------|--------------------------------------------------------|---|---|----|----|-----|------------------------------------------------------|
| | the Law Treaties. Articles 65-75. | | | | | | грамматический перевод |
| 17 | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 76-85. | - | - | 4 | 4 | 8 | 17 неделя перевод текста 18 неделя перевод текста |
| Разделы №№ 1-17 | | - | - | - | - | - | зачет |
| ИТОГО за семестр: | | - | - | 54 | 54 | 108 | |

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен учебным планом.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины | Виды СРС | Всего часов |
|------------|-----------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 5 | 1. | Vienna Convention on Diplomatic relations. The Preamble. | Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com . | 4 |
| 5 | 2. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 1-6. | Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. | 2 |
| 5 | 3. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 7-13. | Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. | 4 |
| 5 | 4. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 14-22. | 1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com . | 2 |
| 5 | 5. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles | Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. | 4 |

| | | | | |
|---|-----|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| | | 23-27. | | |
| 5 | 6. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 28-32. | Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. | 4 |
| 5 | 7. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 33-40. | 1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com . | 2 |
| 5 | 8. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 41-53. | Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. | 4 |
| 5 | 9. | Vienna Convention on the Law Treaties. The Preamble. | Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. | 2 |
| 5 | 10. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 1-15. | 1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com . | 4 |
| 5 | 11. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 7-23. | Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. | 4 |
| 5 | 12. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 24-41. | Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. | 2 |
| 5 | 13. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 42-53. | 1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com . | 2 |
| 5 | 14. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 54-60. | Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. | 4 |
| 5 | 15. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 61-64. | 1) Прослушивание аутентичных аудиоматериалов с сайта http://www.voanews.com . | 2 |
| 5 | 16. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 65-75. | Подготовка мультимедийной презентации по изучаемой тематике. | 4 |
| 5 | 17. | Vienna Convention on the Law Treaties. | Выполнение тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков. | 4 |

| | | |
|-------------------|-----------------|----|
| | Articles 76-85. | |
| ИТОГО в семестре: | | 54 |

3.2. График работы студента Семестр № 3

| Форма оценочного средства | Условное обозначение | Номер недели | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------|----------------------|--------------|----|----|-----|----|----|-----|----|----|-----|----|----|-----|----|----|----|-----|----|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| Доклад-презентация | Дп | | | Дп | | | Дп | | | Дп | | | | | | | | Дп | |
| Лексико-грамматический перевод | Лгп | Лгп | | | Лгп | | | Лгп | | | Лгп | | | Лгп | | | | Лгп | |
| Контроль прослушивания аутентичных аудиоматериалов | П | П | | | П | | | П | | | П | | | П | | | П | | |
| Контроль выполнения тренировочных упражнений | Ту | | Ту | | | Ту | | | Ту | | | Ту | Ту | | | Ту | | | Ту |
| Перевод текста | Пт | | Пт | | | Пт | | | Пт | | | Пт | | | Пт | | | Пт | Пт |
| Зачет | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | 3 |

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

Для подготовки мультимедийных презентаций, выполнения тренировочных упражнений, направленных на совершенствование переводческих умений и навыков, написания переводов текстов используются учебники, учебные пособия, словари, периодические издания и интернет-ресурсы, представленные в разделе 5. **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.**

3.3.1. Контрольные работы

Контроль самостоятельной работы обучающихся по дисциплине осуществляется путем написания лексико-грамматических переводов по каждому разделу дисциплины, переводов текстов, выступления с докладами-презентациями, проверки преподавателем и обсуждения в ходе практических занятий выполненных студентом заданий к аудиопрослушиваниям, а также путем устного собеседования в ходе зачета. Примеры оценочных средств для контроля самостоятельной работы представлены в ФОС.

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ: см. ФОС

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине: не используется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

| № п/п | Автор(ы), наименование, место издания и издательство, год | Используется при изучении разделов | Семестр | Количество экземпляров | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------|-----------------------------------------|------------|
| | | | | в библиотеке | на кафедре |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | Дроздова, Т.Ю. Практическая грамматика английского языка: (с ключами). Уровень обучения А1/А2 : учебное пособие / Т.Ю. Дроздова. - Санкт-Петербург. : Антология, 2014. - 400 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94962-225-4 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=257914 (дата обращения 28.05.2019). | 1-17 | 5 | ЭБС «Университетская библиотека online» | |
| 2. | Погодин, Б.П. Конференц-перевод в международных организациях: Рабочие форматы и сценарии. Документация. Лексика / Б.П. Погодин. - Санкт-Петербург. : РГПУ им. А. И. Герцена, 2015. - 174 с. - ISBN 978-5-8064-2109-9 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435431 (дата обращения 28.05.2019). | 1-17 | 5 | ЭБС «Университетская библиотека online» | |
| 3. | Практика перевода международных дипломатических документов [Текст] = Challenges of Diplomatic Translation : учебно-методическое пособие / сост. Н. П. Чепель; РГУ имени С. А. Есенина. - Рязань : РГУ, 2013. - 140 с. | 1-17 | 5 | 26 | - |

5.2. Дополнительная литература

| № п/п | Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год | Используется при изучении разделов | Семестр | Количество экземпляров | |
|-------|------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------|------------------------|------------|
| | | | | В библиотеке | На кафедре |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

| | | | | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|--------------------------------------------|---|
| 1. | Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика [Текст] : учебное пособие / И. С. Алексеева. – СПб. : Союз, 2008. – 288 с. – (и предыд. годы издания) | 1-17 | 5 | 18 | - |
| 2. | Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. – 3-е изд., стереотип. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001. – 224 с. | 1-17 | 5 | 38 | - |
| 3. | Гераскина, Н. П. Обучение переводу с русского языка на английский общественно-политических материалов [Текст] = Basics of Political Translation from Russian into English : учебное пособие / Н. П. Гераскина, И. К. Кочеткова; Дипломатическая академия МИД РФ. – М.: Научная книга, 2009. – 192 с. | 1-17 | 5 | 30 | - |
| 4. | Данилина, А. Е. Учитесь читать и обсуждать прессу на английском языке [Текст] = Learn to Read and Discuss Politics : [пособие] / А. Е. Данилина, Н. Р. Коробцева, Е. В. Толубеева; Дипломатическая академия МИД РФ. – М.: Научная книга, 2009. – 304 с. | 1-7 | 5 | 26 | - |
| 5. | Кабакчи, В. В. Практика английского языка. English-Russian [Текст] : сборник упражнений по переводу / В. В. Кабакчи. – 2-е изд., испр. – СПб. : Союз, 2005 (и др. годы изд.). – 256 с. | 1-17 | 5 | 13 | - |
| 6. | Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English-Russian [Текст] / Т. А. Казакова. – СПб. : Союз, 2001. – 320 с. | 1-17 | 5 | 13 | - |
| 7. | Лобанова, Е.И. An English course for students of finance : учебно-методический комплекс / Е.И. Лобанова, И.Ф. Турук. - Москва : Евразийский открытый институт, 2009. - 200 с. - ISBN 978-5-374-00155-6 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90391 (дата обращения: 28.05.2019). | 1-17 | 5 | ЭБС «Университетская библиотека online» | |
| 8. | Мешков, О. Д. Практикум по переводу с русского языка на | 1-17 | 5 | 26 | - |

| | | | | | |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|--------------------------------------------|---|
| | английский [Текст] / О. Д. Мешков, М. Лэмберт; отв. ред. В. Ф. Усов. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000. – 116 с. | | | | |
| 9. | Перевод и реферирование общественно-политических текстов [Текст] : учебное пособие / [Н. П. Беспалова, К. Н. Котлярова, Н. Г. Лазарева, Г. И. Шейдеман]. – М. : Дрофа, 2009. – 127 с. | 1-17 | 5 | 13 | - |
| 10. | Романов, С. П. Пособие по переводу с английского на русский [Текст] / С. П. Романова, А. Л. Коралова. – 3-е изд. – М. : Университет, 2007. – 176 с. | 1-17 | 5 | 13 | - |
| 11. | Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Текст] : учебное пособие / Е. В. Терехова. – М. : Флинта: Наука, 2006. – 320 с. | 1-17 | 5 | 10 | - |
| 12. | Щетинина, А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А.Т. Щетинина. - Санкт-Петербург. : Издательство «СПбКО», 2008. - 160 с. - ISBN 978-5-903983-09-4 ; То же [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001 (дата обращения: 28.05.2019). | 1-17 | 5 | ЭБС «Университетская библиотека online» | |
| <i>Словари и справочники</i> | | | | | |
| 13. | Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь и русско-английский словарь : 450000 слов и словосочетаний ; новая редакция. – М.: Дом Славянской Книги, 2010. – 960 с. (и предыдущие годы издания) | 1-17 | 5 | 11 | - |
| 14. | Мюллер, В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь [Электронный ресурс] : 50 000 слов / В. К. Мюллер. - М. : Аделант, 2014. - 512 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241900 (дата обращения: 28.05.2019). | 1-17 | 5 | ЭБС «Университетская библиотека online» | |
| 15. | Новый большой англо-русский словарь : В 3-х томах / Ю.Д. Апресян [и др.]. – 7-е изд. стереотипн. – М.: Русский язык, 2002. – 832 с. | 1-17 | 5 | 1 | - |

| | | | | | |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---|---|---|
| 16. | Покровская, Е. В. Англо-русский словарь языка СМИ : 40000 слов и словосочетаний. – М.: Русский язык, 2003. – 496 с. | 1-17 | 5 | 1 | - |
| 17. | Сиполс О.В. Англо-русский словарь начинающего переводчика. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 520 с. | 1-17 | 5 | 7 | - |
| 18. | Фоломкина С.К. Англо-русский словарь сочетаемости : 100 000 словосочетаний. – 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 2001. – 1040 с. (и предыд. годы издания) | 1-17 | 5 | 2 | - |
| 19. | Хидекель С.С. Англо-русский словарь служебных слов. – М.: Русский язык, 2003. – 416 с. | 1-17 | 5 | 1 | - |
| <i>Периодические издания (научные журналы)</i> | | | | | |
| 20. | Мировая экономика и международные отношения [Текст] : [научный журнал] / [учредители : Российская академия наук, Институт мировой экономики и международных отношений имени Е. М. Примакова]. – 1957 - . – Москва : Наука, 2016 - . – Ежемес. – ISSN 0131-2227. | 1-17 | 5 | 1 | - |
| 21. | Мосты. Журнал переводчиков [Текст] : [научный журнал] / изд. : ООО «Р. Валент». – 2004 - . – Москва, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 2219-6056. | 1-17 | 5 | 1 | - |
| 22. | Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст] : научно-теоретический и прикладной журнал / учредитель : ООО Изд-во «Грамота». – 2008 - . – Тамбов : Грамота, 2016 - . – Ежемес. – ISSN 1997-2911. | 1-17 | 5 | 1 | - |
| 23. | Экономическая наука современной России [Текст] : научный журнал / [учредители : Торгово-промышленная палата РФ, Всероссийский институт научной и технической информации РАН, Институт РАН, Центральный экономико-математический институт РАН, Государственный университет управления, Волгоградский государственный университет]. – 1998 - . – Москва, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 1609-1442. | 1-17 | 5 | 1 | - |

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1) Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 28.05.2019).

2) Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету : договор № 002-01/17 от 15 декабря 2016 г. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru> (дата обращения 28.05.2019).

3) ЮРАЙТ [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету : договор № 2957 от 18 апреля 2017 г. – Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru> (дата обращения 28.05.2019).

4) Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn.rsu.edu.ru> (дата обращения: 28.05.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

1) Англо-русский словарь В. К. Мюллера [Электронный ресурс] : электронная версия словаря. – URL: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller>, свободный (дата обращения 28.06.2019).

2) Википедия [Электронный ресурс] : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki>, свободный (дата обращения: 28.05.2019).

3) Кругосвет [Электронный ресурс] : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия. – Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru>, свободный (дата обращения: 28.05.2019).

4) Мультитран [Электронный ресурс] : многоязычный онлайн словарь. – URL: www.multitrans.ru, свободный (дата обращения 28.05.2019).

5) Российское образование [Электронный ресурс] : федеральный портал образовательных ресурсов. – [Москва, 2002 —]. – Режим доступа: <http://www.edu.ru/>, свободный (дата обращения: 28.05.2019).

6) BBC Learning English On-Line Resources [Электронный ресурс] : образовательный сайт официального портала Британской корпорации БиБиСи. – Режим доступа: www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish, свободный (дата обращения 30.05.2019).

7) BBC World News [Электронный ресурс] : новостной сайт Британской корпорации БиБиСи. – Режим доступа: www.bbc.co.uk, свободный (дата обращения 30.05.2019).

8) Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс] : электронная версия словаря. – URL: <http://dictionary.cambridge.org>, свободный (дата обращения 05.06.2019).

9) Longman Dictionary of Contemporary English словаря [Электронный ресурс] : электронная версия словаря. – URL: www.ldoceonline.com, свободный (дата обращения 05.06.2019).

10) Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс] : электронная версия словарей издательства Oxford University Press. – URL: www.oxfordlearnersdictionaries.com, свободный (дата обращения 05.06.2019).

11) Randall's ESL Cyber Listening Lab [Электронный ресурс] : сайт образовательных ресурсов для изучения английского языка как иностранного компании Randall. – URL: <http://esl-lab.com>, свободный (дата обращения 28.05.2019).

12) Voice of America: Learning English [Электронный ресурс] образовательный сайт американской радио корпорации «Голос Америки». – Режим доступа: www.voaspecialenglish.com, свободный (дата обращения 30.05.2019).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:

Стандартно оборудованные аудитории для проведения интерактивных практических занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или компьютерный класс.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office 2010-2016: Word, Excel, PowerPoint; Prezi, Windows MediaPlayer и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: нет.

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: не указываются для ФГОС ВО.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

| | |
|----------------------------|------------------------------------------|
| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|----------------------------|------------------------------------------|

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Интерактивное практическое занятие | Интерактивный метод обучения предполагает взаимодействие, нахождение в режиме беседы, диалога с кем-либо. Интерактивные методы ориентированы на более широкое взаимодействие обучающегося не только с преподавателем, но и друг с другом, и на доминирование активности студентов в процессе обучения. Задача преподавателя на интерактивных практических занятиях сводится к направлению деятельности обучающихся на достижение целей занятия. В процессе такого занятия обучающиеся выполняют тренировочные, условно-коммуникативные, коммуникативные и творческие задания на английском языке в (под)группе или в малых группах. Главная задача обучающегося – постоянно быть активным, стремиться как можно больше времени говорить на английском языке, общаться с коллегами, соблюдая профессиональный речевой этикет. |
| Самостоятельная работа | Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине «Практика перевода дипломатических документов (первый иностранный язык)» предполагает следующие виды работ: 1) прослушивание рекомендованных преподавателем аутентичных аудиоматериалов и выполнение заданий, направленных на обучение навыкам аудирования, с последующим обсуждением выполненных заданий на аудиторных занятиях; 3) письменное выполнение рекомендованных преподавателем тренировочных упражнений, направленных на совершенствование грамматических и лексических умений и навыков с дальнейшей проверкой на аудиторных занятиях; 7) общение с преподавателем и другими обучающимися на английском языке посредством электронной почты, социальных сетей, тематических форумов и т.д.; 8) подготовка мультимедийных докладов-презентаций по тематике устной речи; |
| Доклад-презентация | Создание доклада-презентации – это вид самостоятельной работы студента по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью компьютерных программ MS PowerPoint, Prezi и др. Этот вид работы требует координации навыков обучающегося по сбору, систематизации, переработке информации, оформления её в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде. Построение доклада традиционно включает три части: вступление, основную часть и заключение. Во <i>вступлении</i> содержатся: 1) формулировка темы; 2) актуальность темы (чем интересно направление исследований, в чем заключается его важность, какие ученые работали в этой области, каким вопросам в данной теме уделялось недостаточное внимание, почему выбрана именно эта тема); 3) цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы доклада и может уточнять ее); 4) задачи работы над темой (конкретизируют цель работы). Также во вступлении может устанавливаться её логическая связь с другими темами или место рассматриваемой проблемы среди других проблем, дается краткий обзор источников, на материале которых раскрывается тема, и т. п. В <i>основной части</i> доклада четко и кратко излагается суть вопроса с использованием иллюстраций, графиков, диаграмм, фотографий, карт, рисунков. Изложение материала должно быть связным, |

| | |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>последовательным, доказательным, лишенным ненужных отступлений и повторов.</p> <p>В <i>заключении</i> обычно подводятся итоги, формулируются главные выводы, подчеркивается значение рассмотренной проблемы, предлагаются самые важные практические рекомендации.</p> |
| Зачет | <p>Зачет по дисциплине проводится в конце семестра и предполагают выполнение обучающимися ряда контрольных заданий, позволяющих оценить достаточность уровня сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной педагогической и научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения.</p> <p><i>Зачет</i> по дисциплине включает в себя <i>следующие задания</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> – итоговый лексико-грамматический перевод, - перевод текста – аудирование, – монологическое высказывание по теме. <p>Примеры заданий и список тем для монологического высказывания представлены в разделе 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), пункт 4.1.1. Примеры оценочных средств.</p> |

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

Информационные технологии:

1. Использование справочных онлайн ресурсов и словарей для подготовки к практическим занятиям, для подготовки к устным и письменным переводам, для подготовки монологических высказываний по теме, написания эссе.

2. Самостоятельная работа на сайтах «Университетская библиотека online», «Юрайт» (<http://biblioclub.ru>, <http://www.biblio-online.ru>) с целью поиска и отбора необходимой учебной и справочной литературы.

3. Прослушивание аутентичных аудиоматериалов на англоязычных Интернет-сайтах BBC Learning English, VOA Learning English (<http://www.bbc.co.uk/learningenglish/>; <http://learningenglish.voanews.com>), на сайте Randall's ESL Cyber Listening Lab [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://esl-lab.com> (дата обращения 28.05.2019).

4. Мультимедийные доклады-презентации студентов на практических занятиях.

5. Просмотр видеофильмов на сайте <http://youtube.com>.

ИТ обработки данных:

1. Компьютерное тестирование остаточных знаний посредством СДО Moodle.

2. Консультирование обучающихся преподавателем вне аудиторных занятий посредством электронной почты и социальной сети «ВКонтакте».

10. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Стандартный набор ПО (в компьютерных классах):

Операционная система WindowsPro (договор №Tr000043844 от 22.09.15г.);
Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

Стандартный набор ПО (для кафедральных ноутбуков):

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ**

| № п/п | Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам) | Код контролируемой компетенции (или её части) | Наименование оценочного средства |
|-------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------|
| 1. | Vienna Convention on Diplomatic relations. The Preamble. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 2. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 1-6. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 3. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 7-13. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 4. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 14-22. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 5. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 23-27. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 6. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 28-32. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 7. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 33-40. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 8. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 41-53. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 9. | Vienna Convention on the Law Treaties. The Preamble. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 10. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 1-15. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 11. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 7-23. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 12. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 24-41. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 13. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 42-53. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 14. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 54-60. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 15. | Vienna Convention on the Law | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |

| | | | |
|-----|--------------------------------------------------------|--------------------|-------|
| | Treaties. Articles 61-64. | | |
| 16. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 65-75. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |
| 17. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 76-85. | ОК-7; ОПК-12; ПК-2 | зачет |

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

| Индекс компетенции | Содержание компетенции | Элементы компетенции | Индекс элемента |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Общекультурные компетенции | | | |
| ОК-7 | способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; | знать | |
| | | языковые средства и основные единицы речевого общения; | ОК7 31 |
| | | правила продуцирования убедительной и уместной речи и особенности вербальной коммуникации в различных сферах деятельности; | ОК7 32 |
| | | требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; | ОК7 33 |
| | | уметь | |
| | | применять языковые средства и основные единицы речевого общения в решении вопросов, связанных с профессиональной деятельностью при межкультурном взаимодействии; | ОК7 У1 |
| | | продуцировать убедительную и уместную речь в различных сферах деятельности; | ОК7 У2 |
| | | грамотно оформлять письменные и устные высказывания с учетом специфики иноязычной культуры; | ОК7 У3 |
| | | владеть | |
| навыками продуцирования и редактирования устных и письменных высказываний различных жанров и стилей на иностранном языке; | ОК7 В1 | | |
| навыками использования приемов эффективного речевого общения на иностранном языке в различных коммуникативных сферах; | ОК7 В2 | | |
| Общепрофессиональные компетенции | | | |
| ОПК-12 | владение не менее чем двумя иностранными языками, умение применять | знать | |
| | | иностраный язык в объеме, необходимом для ведения активной деятельности на иностранном языке в профессиональной, социо-культурной и | ОПК12 31 |

| | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| | иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами | общественно-политической сферах; | |
| | | способы приема, переработки, передачи информации на иностранном языке; | ОПК12 32 |
| | | особенности ведения переговоров с зарубежными партнерами на иностранном языке; | ОПК12 33 |
| | | уметь | |
| | | логически верно строить высказывание, вести беседу на любую из изученных тем, правильно используя лексический и грамматический материал; | ОПК12 У1 |
| | | строить высказывание по прочитанному или прослушанному оригинальному тексту монологического или диалогического характера; | ОПК12 У2 |
| | | обмениваться информацией с целью координации совместной деятельности; применять средства эмоционального воздействия на собеседника; | ОПК12 У3 |
| | | владеть | |
| | навыками устного и письменного обмена информацией в процессе повседневных, социально-культурных контактов и в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью; | ОПК12 В1 | |
| | навыками ведения переговоров, профессиональных дискуссий с зарубежными партнерами; | ОПК12 В2 | |
| Профессиональные компетенции | | | |
| <i>организационно-административная деятельность</i> | | | |
| ПК-2 | способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык | знать | |
| | | типологию переводческих преобразований и основные виды переводч. соответствий на различных языковых уровнях; | ПК2 31 |
| | | основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; | ПК2 32 |
| | | стилистические особенности текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках; | ПК2 33 |
| | | уметь | |
| | | осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода, характер рецепторов и тип переводимого текста; | ПК2 У1 |
| | | вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; | ПК2 У2 |
| | | выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности | ПК2 У3 |
| | владеть | | |

| | | | |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| | | навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач | ПК2 В1 |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

| № п/п | Содержание оценочного средства | Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Вопросы для устного собеседования</i> | | |
| 1. | Vienna Convention on Diplomatic relations. The Preamble. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 2. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 1-3. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 3. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 4-10. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 4. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 11-16. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 5. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 17-21. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 6. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 22-26. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 7. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 27-32. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 8. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 33-38. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 9. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 39-42. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 10. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 43-45. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 11. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 46-48. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 12. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 49-50. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 13. | Vienna Convention on Diplomatic relations. Articles 51-53. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 14. | Vienna Convention on the Law Treaties. The Preamble. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 15. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 1-15. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ПК-2 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1 |
| 16. | Vienna Convention on the Law Treaties. | ОК-7 31; 32; 33; У1; У2; У3; В1; В2; ОПК-12 31; 32; |

| | | |
|-----|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Articles 7-23. | 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 17. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 24-41. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 18. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 42-53. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 19. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 54-60. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 20. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 61-64. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 21. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 65-68. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 22. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 69-73. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 23. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 74-79. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 24. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 80-82. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |
| 25. | Vienna Convention on the Law Treaties. Articles 83-85. | OK-7 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ОПК-12 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1; B2; ПК-2 31; 32; 33; Y1; Y2; Y3; B1 |

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Практика перевода дипломатических документов (первый иностранный язык)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«зачтено» – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

«зачтено» - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

«зачтено» - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.